

Előszó / Einleitung

1. Érvényességi terület / Geltungsbereich

Ezen biztonsági előírások az AUDI AG és az AUDI HUNGARIA Zrt. összes üzemi területén érvényesek. Die Sicherheitsgebote für Fremdfirmen gelten für den gesamten Betriebsbereich der AUDI AG und AUDI HUNGARIA Zrt.

2. Kötelezően alkalmazandó törvények, rendeletek, előírások / Verpflichtung aus Gesetzen, Verordnungen und Vorschriften

A szolgáltatók és az általuk megbízott alvállalkozók kötelesek a hatályos törvények, előírások és általánosan elfogadott technológiai szabályok, valamint a „Biztonsági előírások szolgáltatóknak” és a „Biztonsági információk szolgáltatóknak” című rendelkezések előírásait betartani. Felelősek a kockázatértékelés elkészítéséért, a szükséges munkavédelmi intézkedések megtervezéséért és megvalósításáért. A munkavédelmi intézkedések betartását kötelesek rendszeresen ellenőrizni és szükség szerint az intézkedéseket felülvizsgálni, illetve azokat aktualizálni.

Fremdfirmen und durch diese eingesetzten Subunternehmen sind verpflichtet, bestehende Gesetze, Vorschriften, allgemein anerkannte Regeln der Technik, sowie diese Sicherheitsgebote und das Sicherheitsmerkleblatt einzuhalten. Sie sind für die Durchführung einer Gefährdungsbeurteilung verantwortlich. Sie haben alle erforderlichen Arbeitsschutzmaßnahmen zu planen und umzusetzen. Die Einhaltung der erforderlichen Schutzmaßnahmen ist durch regelmäßige Kontrollen zu überprüfen und soweit erforderlich zu aktualisieren.

3. Biztonsági szervezetek / Sicherheitsorgane

Az AUDI AG és az AUDI HUNGARIA Zrt. biztonsági szerveinek rendelkezését (Munkabiztonság, Biztonsági Menedzsment, Üzemvédelem, Tűzvédelem) teljesíteni kell és rendelkezéseiknek, illetve biztonsági intézkedéseiknek eleget kell tenni.

Den Anordnungen der Sicherheitsorgane der AUDI AG und der AUDI HUNGARIA Zrt. (Arbeitssicherheit, Sicherheitsmanagement, Werkschutz, Brandschutz) ist zur Erfüllung ihrer Ordnungs- und Sicherheitsaufgaben Folge zu leisten.

4. Személy- és járműellenőrzések a Biztonsági Menedzsment által / Personen- und Kraftfahrzeug-Kontrollen durch den Sicherheitsmanagement

A személy- és járműellenőrzést a Biztonsági Menedzsment (Üzemvédelem) számára azonnal és akadályoztatás nélkül lehetővé kell tenni.

Personen- und Kraftfahrzeug-Kontrollen sind dem Sicherheitsmanagement (Werkschutz) sofort und ohne Behinderung zu ermöglichen.

5. Munkabiztonsági ellenőrzések / Arbeitssicherheits-Kontrollen

Az AUDI AG és az AUDI HUNGARIA Zrt. fenntartja magának a jogot, hogy a szolgáltató cégek érintett műszaki, szervezeti és munkavédelmi intézkedéseit, bármely időpontban ellenőrizze. A szükséges igazolásokat a szolgáltató cégnek kell bemutatni. Az AUDI AG és az AUDI HUNGARIA Zrt. fenntartja magának a jogot, hogy megtiltsa személyek, gépek, készülékek, beleértve tartozékaik, valamint anyagok alkalmazását, amennyiben a szükséges munkavédelmi intézkedések nem elegendők, vagy nem felelnek meg a munkavédelmi rendelkezéseknek. Az esetleges munkavédelmi ellenőrzés az AUDI AG és/vagy az AUDI HUNGARIA Zrt. részéről nem mentesíti a szolgáltató céget kizárólagos kötelességei alól, ide értve

valamennyi munkavédelmi előírás és biztonsági utasítás betartását. A szolgáltató cégnél feltárt hiányosságokból és a biztonsági előírások be nem tartásából fakadó károkért az Audi AG, valamint az AUDI HUNGARIA Zrt-vel szemben sem a szolgáltató cég, sem harmadik személy követeléssel nem élhet.

Die AUDI AG und die AUDI HUNGARIA Zrt. behält sich das Recht vor, die geplanten und getroffenen technischen, organisatorischen und persönlichen Arbeitsschutzmaßnahmen der Fremdfirmen jederzeit zu überprüfen. Die erforderlichen Nachweise sind durch die Fremdfirmen zu führen. Die AUDI AG und die AUDI HUNGARIA Zrt. hat das Recht den Einsatz von Personen, Maschinen und Geräten einschließlich Zubehör sowie Stoffen oder Materialien zu untersagen, sofern die notwendigen Arbeitsschutzmaßnahmen nicht ausreichen oder den Arbeitsschutzbestimmungen nicht entsprechen. Eine evtl. Überprüfung der Arbeitsschutzmaßnahmen durch die AUDI AG und/oder die AUDI HUNGARIA Zrt. entbindet die Fremdfirma nicht von ihrer alleinigen Haftung bezüglich der Einhaltung sämtlicher Arbeitsschutzvorschriften und Sicherheitsvorkehrungen. Insbesondere können aus der Tatsache einer erfolgten Überprüfung keine Rechte gegen die AUDI AG bzw. die AUDI HUNGARIA Zrt. und keine Einstandspflicht der AUDI AG bzw. der AUDI HUNGARIA Zrt. gegen Dritte abgeleitet werden.

Munkabiztonság I/PS / G/PT-7, Stand 11/2014
Arbeitssicherheit I/PS / G/PT-7, Stand 11/2014

Mellékletek / Anlagen:

- **Biztonsági információk az AUDI AG és az AUDI HUNGARIA Zrt. szolgáltató cégeinek**
Sicherheitsmerkblatt für die bei der AUDI AG und AUDI HUNGARIA Zrt. eingesetzten Fremdfirmen
- **Melléklet 1: Megbízott nyilatkozata**
Anlage 1: Auftragnehmererklärung
- **Melléklet 2: Jelentés alvállalkozó megbízásáról**
Anlage 2: Meldung eingesetzter Subunternehmer
- **Melléklet 3: Biztonsági vizsgálat karbantartási munkák után**
Anlage 3: Sicherheitsprüfung nach Instandsetzungsarbeiten
- **Melléklet 4: Utasítások a megbízottnak**
Anlage 4: Hinweise für den Auftragnehmer
- **Melléklet 5: Riadóterv**
Anlage 5: Alarmplan

Tartalom / Inhalt

Előszó / Einleitung	1
1. Érvényességi terület / Geltungsbereich	1
2. Kötelezően alkalmazandó törvények, rendeletek, előírások / Verpflichtung aus Gesetzen, Verordnungen und Vorschriften	1
3. Biztonsági szervezetek / Sicherheitsorgane	1
4. Személy- és járműellenőrzések a Biztonsági Menedzsment által / Personen- und Kraftfahrzeug-Kontrollen durch den Werksicherheitsdienst	1
5. Munkabiztonsági ellenőrzések / Arbeitssicherheits-Kontrollen	1
Biztonsági információk / Sicherheitsmerkblatt	5
1. Cél / Zweck	5
2. Általános érvényű szabályok / Allgemeingültige Regelungen	5
2.1. Munkák koordinálása / Koordinieren von Arbeiten	5
2.2. Szolgáltató cégek felelőse / Verantwortliche der Fremdfirmen	5
2.3. Szolgáltatók informálódási kötelezettsége / Informationspflicht der Fremdfirmen	6
2.4. Belépés a gyárba / Betreten des Werkes	7
2.4.1. Belépés, behajtás a gyárba / Zutritt und Zufahrt auf das Werksgelände	7
2.4.2. Anyagok ki- és beszállítása / Ein- und Auslieferung:	8
2.4.3. Bluetooth használat tiltása gyártó területen / Verbot von Bluetooth in Fertigungsbereichen	9
2.4.4. Kép-, film-, és hangfelvételek / Bild-, Film- und Tonaufzeichnungen	9
2.5. Közlekedési szabályok az üzem területén / Verkehrsregelungen im Werk	10
2.5.1. Általános közlekedési szabályok / Allgemeine Verkehrsregelungen	10
2.5.2. Behajtás az üzemek területére / Befahren des Werkes	10
2.5.3. Behajtás a csarnokokba / Befahren von Hallen	10
2.6. Bejelentkezés a munkaterületre / Anmeldung im Arbeitsbereich	11
2.7. Közlekedésbiztonsági követelmények / Verkehrssicherungspflicht	11
2.7.1. Építési-/szerelési terület biztosítása / Sicherung von Bau-/Montagestellen	11
2.7.2. Lefedések / Abdeckungen	11
2.8. Elsősegély, balesetek, tűz- és robbanásveszély, környezeti veszélyek / Erste Hilfe, Unfälle, Brand- und Explosionsgefahr, Umweltgefahren	12
2.8.1. Elsősegély, Balesetek – személyi sérülések/anyagi károk / Erste Hilfe, Unfälle - Personenschäden/Sachschäden	12
2.8.2. Tűz- és robbanásveszély / Brand- und Explosionsgefahr	13
2.8.3. Környezeti veszélyek / Umweltgefährdung	13
2.9. Dohányzás / Rauchen	13
3. Szabályozás rendkívüli munkavégzésekhez / Regelungen für besondere Tätigkeiten	13

3.1. Magasban végzett munka / Arbeiten in Höhe.....	13
3.2. Állvánnyal végzett munka / Arbeiten mit Gerüsten	14
3.3. Munkavégzés közlekedési úton vagy az út felett / Arbeiten an oder auf Verkehrswegen	14
3.4. Járművek, targoncák és segédberendezések / Fahrzeuge, Flurförderzeuge und Betriebsmittel	14
3.5. Beszállással végzett munka tartályokban, szűk terekben stb. / Befahren von Behältern, engen Räumen usw.	15
3.6. Elektromos berendezések/Építési áram elosztó / Elektrische Anlagen / Baustromverteiler.....	15
3.7. Szolgáltató cég saját elektromos berendezései / Mitgeführte elektrische Betriebsmittel.....	16
3.8. Hegesztő berendezések és gázpalackok / Schweißgeräte und Druckgasflaschen	16
3.9. Lézer és röntgen gépek, radioaktív anyagok alkalmazása / Laser- und Röntgenanlagen, Einsatz radioaktiver Stoffe	17
3.10. Veszélyes-, egészségkárosító vagy környezetveszélyes anyagok / Gefährliche, gesundheitsschädliche oder umweltgefährdende Stoffe	17
3.11. Megelőző tűzvédelemi intézkedések / Vorbeugender Brandschutz	18
3.12. Megelőző környezetvédelmi intézkedések / Vorbeugender Umweltschutz	18
3.13. Munkavégzés robbanásveszélyes területen / Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen	19
3.14. Munkavégzés daruzási területen / Arbeiten in Kranfahrbereichen.....	19
3.15. Munkavégzés automata szállító berendezésben / Arbeiten in automatischen Förderanlagen.....	19
3.16. Munkavégzés vasúti területen / Arbeiten in Gleisbereichen	19
3.17. Katonai hulladék / Militärische Altlasten.....	20
Melléklet 1: Megbízotti nyilatkozat / Anlage 1: Auftragnehmererklärung	21
Melléklet 2: Jelentés alvállalkozó megbízásáról / Anlage 2: Meldung eingesetzter Subunternehmer	22
Melléklet 3: Biztonsági vizsgálat / Anlage 3: Sicherheitsprüfung	23
Karbantartási munkák gépeken	23
Instandsetzungsarbeiten an Anlagen	23
Melléklet 4: Utasítások a megbízottnak / Anlage 4: Hinweise für den Auftragnehmer	24
Melléklet 5: Riadóterv / Anlage 5: Alarmplan.....	25

Biztonsági információk / Sicherheitsmerkblatt

1. Cél / Zweck

A Biztonsági információk kiegészítik a „Biztonsági előírások szolgáltató cégek részére” című dokumentumot.

Das Sicherheitsmerkblatt ergänzt die „Sicherheitsgebote für die bei der AUDI AG eingesetzten Fremdfirmen”.

Útmutatást ad a sajátosságokról és a folyamat utasításokról az AUDI AG és az AUDI HUNGARIA Zrt. területén.

Es gibt Hinweise auf Besonderheiten und Verfahrensweisen bei der AUDI AG und bei der AUDI HUNGARIA Zrt.

Nem törekszik teljességre és nem helyettesíti a hatályos törvényeket és előírásokat.

Das Sicherheitsmerkblatt hat keinen Anspruch auf Vollständigkeit und ersetzt bestehende Gesetze und Vorschriften nicht.

Ezen dokumentum nem szolgálhat alapjául harmadik személy követelésének az AUDI AG, illetve az AUDI HUNGARIA Zrt-vel szemben.

Insbesondere kann aufgrund dieses Merkblattes keine Einstandspflicht von der AUDI AG, bzw. der AUDI HUNGARIA Zrt. gegen Dritte abgeleitet werden.

2. Általános érvényű szabályok / Allgemeingültige Regelungen

2.1. Munkák koordinálása / Koordinieren von Arbeiten

Az építési területen dolgozók biztonságának és egészségvédelmének javításához és a kölcsönös veszélyeztetés elkerüléséhez a 4/2002. (II. 20.) SzCsM-EüM együttes rendelet 3. §-nak (Németország: Építési törvény 3.§ és BGV A1 Baleset megelőzési előírás 6.§) megfelelően, a megbízást kiadó szervezeti egységnek, minden résztvevővel kellő időben egyeztetve egy vagy több koordinátort kell megbízni.

Zur Verbesserung von Sicherheit und Gesundheitsschutz der Beschäftigten auf Baustellen und zur Vermeidung gegenseitiger Gefährdungen sind nach Baustellenverordnung § 3, bzw. nach Unfallverhütungsvorschrift BGV A1 § 6 (in Ungarn: Verordnung 4/2002. (II. 20.) SzCsM-EüM § 3) von der auftraggebenden Organisationseinheit (nachfolgend „OE“ abgekürzt) in Abstimmung mit allen Beteiligten rechtzeitig einen oder mehrere Koordinatoren zu bestellen.

A koordinátor utasításainak eleget kell tenni.

Den Anweisungen des Koordinators ist Folge zu leisten.

2.2. Szolgáltató cégek felelőse / Verantwortliche der Fremdfirmen

- **A munka megkezdése előtt a szolgáltató cégek kötelesek, az általuk kijelölt felelősöket, a megbízó szervezeti egységnek és a koordinátornak írásban megnevezni. (Melléklet 1 – Megbízott nyilatkozata)**

Die Verantwortlichen der Fremdfirmen sind schriftlich vor Arbeitsaufnahme der auftraggebenden OE und dem Koordinator zu benennen. (Anlage 1 - Auftragnehmererklärung)

- **Alvállalkozó megbízása esetén a munka megkezdése előtt az alábbi szabályozás szerint kell eljárni:**

Bei Untervergabe von Aufträgen durch eine Fremdfirma an Subunternehmen sind vor Arbeitsaufnahme:

- **az alvállalkozókat a megbízó szervezeti egységnek és a koordinátornak jelenteni kell. (Melléklet 2 – jelentés alvállalkozó megbízásáról)**

die Subunternehmen der auftraggebenden OE und dem Koordinator zu benennen. (Anlage 2 – Meldung eingesetzter Subunternehmer)

- **az alvállalkozókat a Biztonsági előírások megismerésére írásban kötelezni kell**
die Subunternehmen zur Beachtung der Sicherheitsgebote schriftlich zu verpflichten
- **Német nyelvtudással rendelkező kapcsolattartó személynek kell a helyszínen tartózkodni.**
Deutschsprachige Ansprechpartner müssen vor Ort sein.
- **A szolgáltató cégek különösképp felelősek:**
Die Fremdfirmen sind in besonderem Maße verantwortlich für:
 - **minden szükséges munka- és környezetvédelmi intézkedés megtervezése és kivitelezése**
die Planung und Durchführung aller erforderlichen Arbeits- und Umweltschutzmaßnahmen
 - **kölcsönös veszélyeztetés elkerülése, pl. munkavégzés térbeli elhatárolása**
die Vermeidung von gegenseitigen Gefährdungen, z. B. Arbeiten in verschiedenen Ebenen
 - **az alkalmazottainak oktatása a veszélyekről és a szükséges védelmi intézkedésekről**
die Unterweisung ihrer Mitarbeiter über die Gefährdungen und die erforderlichen Schutzmaßnahmen
 - **alkalmazottainak oktatása a Biztonsági információkból és a Biztonsági előírásokból**
die Unterrichtung ihrer Mitarbeiter über den Inhalt des Sicherheitsmerkblatts und der Sicherheitsgebote
 - **elegendő és rendszeres ellenőzés az összes védelmi intézkedés megvalósulására vonatkozóan**
die ausreichende und regelmäßige Kontrolle, dass alle Schutzmaßnahmen umgesetzt werden

2.3. Szolgáltatók informálódási kötelezettsége / Informationspflicht der Fremdfirmen

- **A munka megkezdése előtt alapvetően egyeztetni kell az aktivitásokról a megbízó- és az érintett szervezeti egységekkel.**
Vor Arbeitsaufnahme ist grundsätzlich eine Absprache über die Aktivitäten mit der auftraggebenden OE und den betroffenen Organisationseinheiten erforderlich.
- **A szolgáltató köteles informálódni a megbízó szervezeti egységnél a specifikus veszélyekről és szabályozásokról:**
Der Auftragnehmer hat sich bei der auftraggebenden OE über die spezifischen Gefährdungen und Regelungen zu informieren:
 - **a területi adottságokról az üzemben (mint pl. telefon a helyszínen, tűzjelző, tűzoltó készülék, menekülési- és mentési útvonalak és elsősegély felszerelés, közlekedés). Lásd „Viselkedés vészhelyzetben”**
über die Gegebenheiten im Werk (wie z.B. Standorte der Telefone, Feuermelder, Feuerlöscher, Flucht- und Rettungswege sowie der Rettungseinrichtungen, Verkehr). Siehe auch die Aushänge „Verhalten im Notfall, Gefahrenfall“.
 - **a megbízással kapcsolatos veszélyekről, mint pl. földvezetékek, munkavégzés daruzási területen, viselkedés CO₂-vel védett területen**
über auftragsbezogene Gefährdungen, wie z.B. Erdleitungen, Arbeiten im Kranbereichen, Verhalten in CO₂-geschützten Bereichen
 - **az Audi-környezetvédelmi irányelveiről**
über die Audi-Umweltschutzrichtlinien
- **Dokumentációként a 4. melléklet „Utasítások a megbízottnak” használható**
Zur Dokumentation kann Anlage 4 „Hinweise für den Auftragnehmer” verwendet werden

- A gépeken, berendezéseken végzett karbantartási-, felújítási munkák, valamint átépítések, változtatások, módosítások után biztonsági vizsgálatot kell végezni. A vizsgálatról dokumentációt kell készíteni (Melléklet 3 - Biztonsági vizsgálat karbantartási munkák után).
Nach Instandsetzungs- und Überholungsarbeiten sowie nach Umbau- und Änderungsarbeiten an Anlagen und Maschinen muss eine Sicherheitsprüfung erfolgen. Die Durchführung ist zu dokumentieren (Anlage 3 – Sicherheitsprüfung nach Instandsetzungsarbeiten).

2.4. Belépés a gyárba / Betreten des Werkes

2.4.1. Belépés, behajtás a gyárba / Zutritt und Zufahrt auf das Werksgelände

- A gyárba csak érvényes igazolvánnyal szabad belépni. A belépési engedélyt a Biztonsági Menedzsmentnél személyi igazolvány vagy útlevél alapján a megbízó szervezeti egységen keresztül lehet kérvényezni. Az igazolvány az AUDI AG, illetve az AUDI HUNGARIA Zrt. tulajdona, át nem ruházható és a megbízás teljesítését követően vissza kell adni.
Der Zugang zum Werk ist nur mit gültigem Ausweis gestattet. Der Ausweis für Fremdfirmen ist unter Vorlage des Personalausweises oder Reisepasses rechtzeitig beim Werksicherheitsdienst über die auftraggebende OE zu beantragen. Er ist Eigentum der AUDI AG, bzw der AUDI HUNGARIA Zrt., nicht übertragbar und mit Beendigung des Auftrags zurückzugeben.
- A gyár területére történő belépés határozott idejű, vagy egyszeri belépési engedéllyel lehetséges.
Das Zutritt ins Werk ist mit einem befristeten Werksausweis bzw. mit einem Tagesausweis möglich.
- A határozott idejű belépési engedélyt (üzemi igazolvány) az AUDI HUNGARIA Zrt. **partnercége**^[DN1] útján lehet kérelmezni. Ez az AUDI HUNGARIA Zrt. tulajdona, át nem ruházható és a munka befejezéskor visszaadandó.
Werksausweis kann nur durch den AUDI HUNGARIA Zrt. Partner beantragt werden. Dieser Ausweis ist AUDI HUNGARIA Zrt. Eigentum, der ist nicht übertragbar und muss am letzten Arbeitstag abgegeben werden.
- Határozott idejű belépési engedélyt kizárólag azok a személyek kaphatnak, akik rendelkeznek a kiállításakor három hónapnál nem régebbi hatósági erkölcsi bizonyítvánnyal.
AUDI HUNGARIA Zrt. Werksausweise können nur Personen erhalten, die über ein Führungszeugnis, das nicht älter als drei Monate ist, verfügen. (gilt nur für ungarische Staatsangehörigen).
- Ha a megbízás tartama nem indokolja a határozott idejű belépési engedély kiállítását, akkor az AUDI HUNGARIA Zrt. partner által ellenjegyzett kérelem alapján 1 napra érvényes belépési engedély igényelhető a mindenkor portákon, recepciókon.
Wenn die Arbeitsdauer nicht so lang ist, ist die Erstellung befristetes Werksausweises nicht begründet, und der Zutritt von MitarbeiterInnen der Partnerfirma soll mit einem Tagesausweis angefordert werden.
- A határozott idejű belépési engedély max. 1 évig érvényes a kiállítástól számítva. Az üzemi igazolvány kiállítása díjköteles; ennek díja 10 € vagy PKI funkcióval ellátott üzemi igazolvány esetében 30 €. A gyári igazolványok érvényességi idejének meghosszabbításakor, vagy az igazolvány pótlásakor – amennyiben a pótlás szükségessége a használó felelősségére vezethető vissza - is a fenti díjtételek érvényesek.
Werksausweise sind gebührenpflichtig; je nach Werksausweis wird 10 € oder bei Ausweise mit PKI Funktion 30 € in Rechnung gestellt. Werksausweise sind ab Erstellung für max. 1 Jahr gültig. Gültigkeitverlängerung ist –und Ersetzung des Ausweises, falls diese auf die Verantwortung des Nutzers zurückzuführen ist - ebenso gebührenpflichtig mit den gleichen Preisen wie oben steht.

- **A járművek behajtása szintén határozott ideig érvényes, vagy egy napra szóló engedéllyel történhet.**
Fahrzeuge können ebenfalls mit einer befristeter Einfahrerlaubnis oder mit einer Tages-Einfahrerlaubnis einfahren.
- **A fuvarokmányok és a szállított anyagok alapján az Üzemvédelem engedélyezi, vagy megakadályozza a behajtást.**
Die Zufahrt wird vom Werkschutz aufgrund der Frachtbriefe und der beförderten Materialien/Gegenstände entweder genehmigt oder abgelehnt.
- **Határozott ideig érvényes behajtási engedély az AUDI HUNGARIA Zrt. partner útján igényelhető. Birtoklása önmagában nem jogosít fel behajtásra.**
Die Einfahrerlaubnis kann durch AUDI HUNGARIA Zrt. Partner beantragt werden. Eine Erlaubnis an und für sich berechtigt man nicht automatisch für die Einfahrt ins Werk.
- **Egy napra szóló behajtási engedélyt az Üzemvédelem állít ki.**
Die einmalige Zufahrtserlaubnis stellt der Werkschutz aus.

2.4.2. Anyagok ki- és beszállítása / Ein- und Auslieferung:

- **A szolgáltató tulajdonát képező szerszámokról és gépekről két példányban nyilvántartási listát, szállítólevelet kell kiállítani, melyből az eredeti példány dokumentálás céljából a Biztonsági szolgálatnál marad. A szerszámlistákat a munkaterületen kell tartani.**
Der Eigentumsnachweis für mitgeführte Werkzeuge und Maschinen ist anhand einer zweifachen Werkzeugliste, deren Original beim Werksicherheitsdienst verbleibt, zu dokumentieren. Werkzeuglisten liegen an den Werkstoren aus.
- **A felszerelési tárgyak be- vagy kivitele árufelsorolást tartalmazó jegyzék (szállítólevél) benyújtásával lehetséges.**
Die Ein- und Auslieferung ist mit der Ausfüllung eines Lieferscheines oder eines Versandblattes möglich.
- **Az eseti kiszállítások csak az aláírásra jogosult AUDI HUNGARIA Zrt. területi vezető ellenjegyzése mellett engedélyezhetők.**
Die Auslieferung erfolgt nur mit der Gegenzeichnung eines OE Leiters, der unterschreibungsberechtigt ist.
- **Az AUDI HUNGARIA Zrt. területére be nem hozható tárgyak jegyzéke:**
Liste der vom Gelände der AUDI HUNGARIA Zrt. ausgeschlossen Gegenstände:
 - **Szeszes ital vagy más szeszipari termék;**
Spirituosen und sonstige alkoholgehaltige Produkte;
 - **Lőfegyverek, lőszer, pirotechnikai készítmények (a rendvédelmi szervek szolgálati fegyvereit és a járművek utas védelmi rendszerének piropatronjait kivéve)**
Schusswaffen, Munition und pyrotechnische Produkte (ausgenommen die Dienstwaffen der staatlichen Sicherheitsorganisationen und die Pyropatronen der Fahrgastgeschutzeinrichtungen der Fahrzeuge);
 - **Magyarország vagy más ország, továbbá valamely nép, nemzetiség, felekezet vagy faj elleni gyűlöletkeltésre alkalmas, valamint az általános emberi értékeket, közérkölcset, közszemérmét, emberi jogokat sértő sajtótermékek, tárgyak, kiadványok, ábrák stb.**
Druckschriften, Publikationen, Abbildungen, Gegenstände usw., die geeignet sind den Hass gegen Ungarn oder gegen ein anderes Land, des Weiteren gegen irgend ein Volk,

eine Nationalität, Religion oder Rasse aufzustacheln, sowie die die allgemeinen menschlichen Werte, die öffentliche Moral, den öffentlichen Anstand und die Menschenrechte verletzen;

- **Élő állat és más, állategészségügyi korlátozás alá eső termék.**
Lebende Tiere und sonstige unter veterinärhygienische Einschränkung fallende Produkte;
- **Embergyógyászatban használt eszközök, gyógyszerek, szérumok (az AUDI HUNGARIA Zrt. Egészségcentrum részére hivatalosan behozottakon, valamint a háziorvos által egyénileg előírtakon kívül).**
Humanmedizinische Gerätschaften, Medikamente und Seren (ausgenommen die für das medizinische Gesundheitszentrum offiziell mitgebrachten Produkte sowie vom Hausarzt individuell vorgeschriebenen Präparate);
- **Kábítószer és pszichotróp anyagok.**
Drogen und psychotrope Substanzen;
- **Autó- és motorgyártáshoz szükséges anyagok, alkatrészek (a hivatalosan beérkezett árukön kívül).**
Zum Kraftfahrzeug- und Motorenbau notwendigen Materialien und Teile (ausgenommen die offiziell angelieferten Waren);
- **Nemesfémárak (a személyes úti holmi kivételével).**
Waren aus Edelmetall (ausgenommen die persönlichen Sachen zum Reisebedarf);
- **Muzeális és kulturális értékű tárgyak.**
Gegenstände von musealem und kulturellem Wert;
- **Fényképező- és filmfelvevő gépek (csak a vállalati kommunikáció területének engedélyével).**
Foto- und Filmapparate (nur mit Genehmigung der Unternehmenskommunikation);
- **Elektronikus adathordozók (AA 1.2.-9885-0006 sz. munkautasítás szerint, kérje AUDI HUNGARIA Zrt. partnerétől).**
Elektronische Datenträger (anhand Arbeitsanweisung AA 1.2.-9885-0006, erhältlich bei ihrem AUDI HUNGARIA Zrt.-Partner).

2.4.3. Bluetooth használat tiltása gyártó területen / Verbot von Bluetooth in Fertigungsbereichen
A gyártó területeken a termelő folyamatok során különböző rádió rendszereken keresztül nagy adatmennyiségeket továbbítanak. A termelés befolyásolásának elkerülése érdekében arra kell figyelni, hogy az elektromos eszközök, mint pl. mobiltelefonok, laptopok Bluetooth funkciója a termelőcsarnokokban deaktivált állapotban legyen.

In den Fertigungsbereichen werden im Produktionsprozess große Datenmengen mittels verschiedener Funksysteme übertragen. Um eine Beeinträchtigung der Fertigung zu vermeiden, ist darauf zu achten, dass die Bluetoothfunktion von elektronischen Geräten, wie z.B. Handys, Laptops usw., in den Fertigungshallen deaktiviert ist.

2.4.4. Kép-, film-, és hangfelvételek / Bild-, Film- und Tonaufzeichnungen

Felvétel készítését, valamint a vállalatot érintő közzétételt előzetesen engedélyeztetni kell egy jogosult Audi alkalmazottal (csak a vállalati kommunikáció területének engedélyével).

Kép-, film-, és hangfelvevő eszközök beszállítása csak előzetes írásos engedély alapján lehetséges.

Die Anfertigung von Aufzeichnungen sowie firmenbezogener Veröffentlichungen bedürfen der vorherigen Genehmigung eines Audi-Verantwortlichen (nur mit Genehmigung der Unternehmenskommunikation).

Bild-, Film- und Tonaufzeichnungsgeräte dürfen nur nach vorliegender schriftlicher Genehmigung eingebracht werden.

2.5. Közlekedési szabályok az üzem területén / Verkehrsregelungen im Werk

2.5.1. Általános közlekedési szabályok / Allgemeine Verkehrsregelungen

A gyár területén értelemszerűen a közúti közlekedés szabályai (Németország: StVO, Magyarország: KRESZ) érvényesek.

A megengedett legnagyobb sebesség – amennyiben közlekedési tábla másként nem rendelkezik – 30 km/h.

Im Werksgelände gilt die Straßenverkehrsordnung (Deutschland: StVO, Ungarn: KRESZ) sinngemäß. Die Höchstgeschwindigkeit auf dem Werksgelände beträgt wenn nicht anderslautend beschildert 30 km/h.

Közlekedési-, mentési- és menekülési utakat szabadon kell hagyni.

Verkehrs-, Rettungs- und Fluchtwege, sind freizuhalten.

Átjárókat, be- és kijáratokat, elektromos berendezések, valamint a tűzoltó készülékek és mentő felszerelések megközelíthetőségét folyamatosan biztosítani kell.

Durchfahrten, Zugänge, Ausgänge, elektrische Einrichtungen sowie Feuerlösch- oder Rettungseinrichtungen müssen stets zugänglich sein.

Vezető nélküli vontatóknak a csarnokokban mindig elsőbbségük van. Ezen berendezések feljelölt útvonalát mindig szabadon kell tartani.

Fahrerlose Flurförderzeuge haben in den Hallen immer Vorfahrt. Die gekennzeichneten Fahrspuren für diese Fahrzeuge müssen stets freigehalten werden.

A vasúti átjárókban a vasúti közlekedés élvez elsőbbséget a közúti forgalommal szemben.

An Bahnübergängen hat der Schienenverkehr Vorrang vor dem Straßenverkehr.

2.5.2. Behajtás az üzemek területére / Befahren des Werkes

A megbízó szervezeti egység megfelelő indoklással kérelmezi a Biztonsági menedzsmentnél a szolgáltató cég számára szükséges határozott idejű behajtási engedély kiállítását.

Die auftraggebende OE beantragt bei den Werkssicherheitsdiensten für die Fremdfirma mit entsprechender Begründung eine befristete Einfahrerlaubnis.

A behajtási engedélyt jól látható módon kell a gépjárműben elhelyezni.

Die Genehmigung zum Befahren des Werkes ist gut sichtbar im Fahrzeug mitzuführen.

A csarnokokban a parkolás nem engedélyezett.

In den Hallen ist das Parken nicht gestattet.

2.5.3. Behajtás a csarnokokba / Befahren von Hallen

Az üzem területére behajtási engedéllyel rendelkező járműveknek tilos a csarnokokba behajtaniuk.

Für alle Fahrzeuge mit Einfahrerlaubnis ins Werksgelände besteht Hallen-Einfahrverbot.

Indokolt esetekben (pl.: termeléshez szükséges szállítás a gyártósor számára vagy anyagszállítás a szerelési-, illetve építési területre) határozott idejű behajtási engedély kerül kiállításra a csarnok területére történő behajtáshoz.

In begründeten Fällen (z. B. produktionswichtige Anlieferung an Bandlinien oder Materialanlieferung an Bau- und Montagestellen) wird eine befristete Hallen-Einfahrerlaubnis erteilt.

A megbízó szervezeti egység megfelelő indoklással igényli a szolgáltató cég számára határozott idejű behajtási engedély kiadását a csarnok területére. A behajtási engedélyt a Biztonsági Menedzsment (Üzemvédelem) állítja ki. Az engedélyt a gépjárműben kell tartani.

Die auftraggebende OE beantragt für die Fremdfirma mit entsprechender Begründung formlos eine befristete Hallen-Einfahrerlaubnis. Die Genehmigung wird durch den Werksicherheitsdienst (Werkschutz) erteilt und ist zusammen mit der Einfahrerlaubniskarte im Fahrzeug mitzuführen.

2.6. Bejelentkezés a munkaterületre / Anmeldung im Arbeitsbereich

A munka megkezdése előtt a szolgáltató cég által kijelölt felelős személynek a munkaterületen illetékes szervezeti egységnél be kell jelentkezni.

Vor Beginn der Arbeiten hat sich der Verantwortliche der Fremdfirma im Arbeitsbereich der betreibenden OE anzumelden.

Építési területen a felelős építési vezetőnél kell bejelentkezni.

Auf Baustellen hat diese Anmeldung beim verantwortlichen Bauleiter zu erfolgen.

2.7. Közlekedésbiztonsági követelmények / Verkehrssicherungspflicht

Az építési- és szerelési területek irányításával a közlekedésbiztonságért a szolgáltató cég felel.

Mit Einrichtung der Bau-/Montagestelle übernimmt der Auftragnehmer die Verkehrssicherungspflicht.

Az építési- és szerelési területen illetékes építési vezetőnek ki kell függeszteni a Építési tájékoztató táblát, melynek tartalmaznia kell a cég adatai mellett az építési-, illetve szerelési vezető nevét, telefonszámát és az Audi AG vagy az AUDI HUNGARIA Zrt. felelősének adatait, valamint a koordinátor adatait.

An der Bau-/Montagestelle ist durch den zuständigen Bauleiter das Baustellenschild anzubringen, auf dem neben der Firmenanschrift auch Name und Telefonnummer des Baustellen-/Montageleiters, des Verantwortlichen der AUDI AG oder AUDI HUNGARIA Zrt. und ggf. des Koordinators aufgeführt sind.

2.7.1. Építési-/szerelési terület biztosítása / Sicherung von Bau-/Montagestellen

Az építési-/szerelési területeket előírás szerint biztosítani kell, megfelelő jelzésekről és megvilágításról gondoskodni kell.

Bau-/Montagestellen sind vorschriftsmäßig abzusichern, ausreichend zu kennzeichnen und zu beleuchten.

Munkahelyek, közlekedési területek stb. felett végzett munka esetén a leeső tárgyak ellen megfelelő védelmet kell kialakítani (pl. védőtető) vagy a veszélyzónát megfelelő távolságban le kell határolni, zárni.

Bei Arbeiten über Arbeitsplätzen, Verkehrsflächen usw. sind diese zum Schutz gegen herabfallende Gegenstände ausreichend zu sichern (z.B. durch Schutzdächer) oder die Gefahrenzonen entsprechend weiträumig abzusperren.

2.7.2. Lefedések / Abdeckungen

Nyílások, lyukak, lépcsőnyílások, padozatnyílások és egyéb veszélyes mélyedéseket és nyílásokat az utakon, padozaton és talajon le kell fedni.

Luken, Treppenöffnungen, Bodenöffnungen sowie sonstige gefährliche Vertiefungen oder Öffnungen in den Wegen und Böden müssen abgedeckt werden.

A lefedéseknél a következőket kell betartani:

Bei den Abdeckungen ist folgendes einzuhalten:

- **A felhasznált burkolatoknak, lemezeknek, deszkáknak, rácsoknak stb. olyan teherbírásúaknak kell lenniük, hogy az átjárás (személy, gép) során várható terhelést megfelelő biztonsággal elviseljék.**
Die verwendeten Deckel, Bleche, Bohlen, Roste etc. müssen ausreichend tragfähig sein, damit sie der zu erwartenden Belastung beim Begehen oder Befahren standhalten
- **A burkolatokat nem szabad elmozdíthatóan vagy nem összefüggően, illetve lazán elhelyezni.**
Abdeckungen dürfen nicht verschiebbar sein oder lose aufliegen
- **A burkolatokat lehetőleg egyenesen kell lefektetni, így nem képződik botlásveszélyes terület.**
Abdeckungen müssen möglichst bündig aufliegen, damit sie keine Stolperstellen bilden

Amennyiben a burkolatokat átmenetileg el kell távolítani, a nyílásokat vagy mélyedéseket különösen feltűnően és megfelelő biztonsági távolság megtartásával minden oldalról le kell határolni, vagy a veszélyzónába történő belépés megakadályozásával kell biztonságossá tenni. Ezen munkák befejezése után a burkolatokat ismét előírászerűen vissza kell helyezni.

Wenn Abdeckungen vorübergehend entfernt werden müssen, sind die Öffnungen oder Vertiefungen besonders, z. B. durch auffällige allseitige Absperrungen in ausreichendem Abstand oder durch Umwehrungen zu sichern. Nach

Beendigung dieser Arbeiten müssen Abdeckungen wieder ordnungsgemäß angebracht werden.

A lefedések kifogástalan állapotát és rögzítettségét naponta munka kezdés előtt felül kell vizsgálni.

Abdeckungen sind täglich vor Arbeitsbeginn auf einwandfreie Beschaffenheit und Befestigung zu überprüfen.

2.8. Elsősegély, balesetek, tűz- és robbanásveszély, környezeti veszélyek / Erste Hilfe, Unfälle, Brand- und Explosionsgefahr, Umweltgefahren

2.8.1. Elsősegély, Balesetek - személyi sérülések / anyagi károk / Erste Hilfe, Unfälle - Personenschäden / Sachschäden

Segélyhívás/Elsősegély Notruf/Erste Hilfe	
Ingolstadt: +49 (0) 841- 89 - 24 44	Neckarsulm: +49 (0) 7132 - 31 - 777
Győr: +36 96-66- 1111	

Személyi sérüléssel járó balesetet a Koordinátornak, Egészségügyi központnak, Biztonsági központnak és a Munkabiztonságnak jelenteni kell.

Unfälle mit Personenschäden sind dem Koordinator, der Sanitätszentrale, dem Werksicherheitsdienst und der Arbeitssicherheit zu melden.

Balesetek és egyéb anyagi kárral járó eseményekről a Biztonsági központot értesíteni kell.

Bei Unfällen und sonstigen Ereignissen mit Sachschäden ist der Werksicherheitsdienst zu verständigen.

A fenti intézkedések nem mentesítik a szolgáltató céget a jelentési kötelezettség alól az illetékes hivatalokkal és a Munkavédelmi felügyelettel szemben.

Die Fremdfirma wird durch o. g. Maßnahmen nicht von ihrer Meldepflicht gegenüber den zuständigen Behörden und ihrer Berufsgenossenschaft entbunden.

A baleset helyszínén semmilyen változtatást nem szabad végezni, kivéve akkor, ha az a sérült mentése miatt indokolt, illetve amennyiben további veszélyek elhárítása szükségessé teszi.

Am Unfallort dürfen keinerlei Veränderungen vorgenommen werden, die nicht zur Rettung von Verletzten oder zur Abwendung weitergehender Gefährdungen erforderlich sind.

2.8.2. Tűz- és robbanásveszély / Brand- und Explosionsgefahr

Segélyhívás/Tűz Notruf/Feuer	
Ingolstadt: +49 (0) 841- 89 - 22 22	Neckarsulm: +49 (0) 7132 - 31 - 555
Győr: 555; +36-96-66-1111	

Tűz keletkezése esetén riasztani kell a Létesítményi Tűoltóság Híradó ügyeletét (Biztonsági központot) és meg kell kezdeni a tűoltást.

Bei der Entstehung von Bränden ist die Bereitschaft der Werksfeuerwehr (Sicherheitszentrale) zu alarmieren und eine eigene Brandbekämpfung einzuleiten.

Akut tűz- és robbanásveszély esetén a Biztonsági központot (Tűvédelem) kell riasztani.

Bei akuter Brand- und Explosionsgefahr ist der Werksicherheitsdienst (Brandschutz) zu alarmieren.

2.8.3. Környezeti veszélyek / Umweltgefährdung

Környezetre ható káresemények Umwelt Schadensereignis	
Ingolstadt: +49 (0) 841- 89 - 3 22 76 / 3 33 30	Neckarsulm: +49 (0) 7132 - 31 - 22 72
Győr: +36 96-66-1111	

Azon környezettel kapcsolatos eseményeket, amelyek a talaj, víz, illetve levegőszennyezéshez vezethetnek, jelenteni kell a Biztonsági központnak.

Umweltrelevante Vorfälle, die zu einer Verschmutzung von Boden, Wasser bzw. Luft führen können, sind dem Werksicherheitsdienst zu melden.

2.9. Dohányzás / Rauchen

Dohányzás csak a kijelölt dohányzóhelyeken engedélyezett.

Rauchen ist nur in ausgewiesenen Bereichen erlaubt.

3. Szabályozás rendkívüli munkavégzésekhez / Regelungen für besondere Tätigkeiten

3.1. Magasban végzett munka / Arbeiten in Höhe

Magasban végzett munkánál a leesés elleni védelmet előzetesen meg kell tervezni. A kollektív és hozzátartozó szükségszerű védelmi intézkedéseket (oldal védelem, korlát, háló, állványzat stb.) előzetesen ki kell alakítani. Egyéni védőeszközök alkalmazása (pl. öt pontos zuhanásgátló teljes test hevederzet) csak abban az esetben engedélyezett, ha a kollektív védelem megvalósítása nem lehetséges.

Bei Arbeiten in Höhe sind Maßnahmen zur Absturzsicherung vorzusehen. Kollektiv und zwangsläufig wirkende Schutzmaßnahmen (Seitenschutz, Geländer, Netze, Gerüste etc.) sind vorrangig einzusetzen. Die Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz (z.B. 5-Punkt Auffanggurt) ist nur zulässig, wenn kollektiv wirkende Maßnahmen nicht möglich sind.

3.2. Állvánnyal végzett munka / Arbeiten mit Gerüsten

Az állványokat használat előtt állványépítővel felül kell vizsgálatni és használatát engedélyeztetni kell. Az állvány engedélyt a feljáratnál maradandóan el kell helyezni. **Módosításokat csak az állványépítő végezhet. A használónak minden belépés előtt szemrevételezéssel ellenőriznie kell az állványok biztonsági berendezéseit. (pl.: korlátok, rögzítések, kitémasztás)**

Gerüste müssen durch den Gerüstbauer vor dem Gebrauch geprüft und freigegeben werden. Die Gerüstfreigabe muss am Aufstieg dauerhaft angebracht werden. Veränderungen dürfen nur durch den Gerüstbauer durchgeführt werden. Vor jedem Betreten eines Gerüsts ist durch den Nutzer eine Sichtkontrolle der Sicherheitseinrichtungen (z.B. Geländer, Verankerung, Aussteifung) durchzuführen.

3.3. Munkavégzés közlekedési úton vagy az út felett / Arbeiten an oder auf Verkehrswegen

Közlekedési úton vagy az út felett végzett munka esetén a munka megkezdése előtt engedélyt kell beszerezni a Biztonsági menedzsmenttől és az érintett szervezeti egységtől, valamint a Létesítményi Tűzoltóságot informálni kell.

Bei Arbeiten an oder auf Verkehrswegen ist rechtzeitig vor Beginn der Arbeiten die Genehmigung des Werksicherheitsdienstes und der betroffenen OEs einzuholen, bzw. die Werksfeuerwehr zu informieren.

3.4. Járművek, targoncák és segédberendezések / Fahrzeuge, Flurförderzeuge und Betriebsmittel

Belső égésű motorral üzemelő járművek, targoncák és segédberendezések használata a csarnokokban alapvetően tiltott. Amennyiben a használatuk kivételes és indokolt esetben feltétlenül szükséges, úgy a járműveket, targoncákat, segédeszközöket megfelelő kipufogógáz tisztító berendezéssel kell felszerelni (pl.: diesel részecskeszűrő, katalizátor). Gázüzemű targoncák használata tilos.

Der Betrieb von Fahrzeugen, Flurförderzeugen und Betriebsmitteln mit Verbrennungsmotoren ist in Hallen grundsätzlich untersagt. Wenn der Einsatz in begründeten Ausnahmefällen zwingend erforderlich ist, müssen die Fahrzeuge, Flurförderzeuge und Betriebsmittel mit entsprechenden Abgasreinigungsgeräten (z.B. Dieselpartikelfilter, Katalysator) ausgerüstet sein. Die Benutzung von mit Gas betriebenen Staplern ist verboten.

A járműveknek, targoncáknak és segédberendezéseknek meg kell felelni a mindenkor érvényes előírásoknak és irányelveknek. A vizsgálati igazolásoknak a helyszínen rendelkezésre kell állnia.

Fahrzeuge, Flurförderzeuge und Betriebsmittel müssen den jeweiligen gültigen Vorschriften und Richtlinien entsprechen. Die Prüfnachweise müssen vor Ort verfügbar sein.

A szolgáltató cég járműveit, targoncáit, és segédberendezéseit jól láthatóan és maradandó felirattal kell ellátni. (cégnév, a szolgáltató cég helyi megbízottjának telefonszáma)

Von der Fremdfirma mitgebrachte Fahrzeuge, Flurförderzeuge und Betriebsmittel müssen auffällig und dauerhaft gekennzeichnet sein. (Firmenname und Telefonnummer des Verantwortlichen der einsetzenden Firma vor Ort).

Amennyiben a szolgáltató cég az Audi AG-től vagy az AUDI HUNGARIA Zrt-től kölcsönöz járművet, targoncát vagy segédberendezést, akkor az üzemeltető szervezeti egység engedélye szükséges.

Werden Fahrzeuge, Flurförderzeuge oder Betriebsmittel der AUDI AG von Fremdfirmen entliehen, ist die Genehmigung der betreibenden Organisationseinheit erforderlich.

A járművek, targoncák és segédberendezések vezetése, kezelése az üzem területén csak a megfelelő kategóriájú és érvényes vezetői engedéllyel engedélyezett. A megfelelő igazolványt a kezelőnél kell tartani. Németországban igény esetén a képzést az Audi AG végezheti. A költségek a szolgáltatót terhelik.

Das Führen von Fahrzeugen, Flurförderzeugen und Betriebsmitteln auf dem Werksgelände ist nur mit einer gültigen Fahrerlaubnis für das entsprechende Fahrzeug, Flurförderzeug oder Betriebsmittel erlaubt. Der entsprechende Nachweis (Ausweis) ist mitzuführen. Die Ausbildung kann bei Bedarf von der AUDI AG durchgeführt werden. Die Kosten trägt die Fremdfirma.

3.5. Beszállással végzett munka tartályokban, szűk terekben stb. / Befahren von Behältern, engen Räumen usw.

Tartályokba, gépekbe, aknába, csatornába, vermekbe és más szűk terekbe csak akkor szabad belépni, ha annak biztonsági előírásai maradéktalanul betartásra kerülnek.

Behälter, Apparate, Schächte, Kanäle, Gruben oder andere enge Räume dürfen erst befahren werden, wenn alle Sicherheitsmaßnahmen restlos eingehalten wurden.

3.6. Elektromos berendezések/Építési áram elosztó / Elektrische Anlagen / Baustromverteiler

A meglévő vagy az építkezésen található villamos berendezéseken, illetve géprészeken önhatalmúlag beavatkozásokat végezni tilos. Amennyiben beavatkozások szükségesek – különösen építési áramelosztók csatlakoztatásakor – vagy a villamos berendezéseket érintő hiányosságok vagy veszélyek lépnek fel, akkor értesíteni kell az Energia-/Létesítménygazdálkodás szervezeti egységet.

Eigenmächtige Eingriffe in bestehende oder im Bau befindliche elektrische Anlagen bzw. Anlagenteile sind verboten. Sind Eingriffe - insbesondere das Anschließen von Baustromverteilern - notwendig oder treten Mängel oder Gefahren für elektrische Anlagen auf, so ist die Organisationseinheit Energie-/Gebäudetechnik zu informieren.

Alapellátó berendezések, valamint készülékek, gépek bekapcsolása csak az Energia-/Létesítménygazdálkodással és az érintett szervezeti egységgel történt egyeztetés után lehetséges.

Das Freischalten von Grundversorgungseinrichtungen sowie von Anlagen und Maschinen darf nur nach Abstimmung mit der Energie-/Gebäudetechnik und der betroffenen OE erfolgen.

Az elektromos energia ellátó berendezések ki- és bekapcsolásának igényét a megbízó szervezeti egységen keresztül kell kérelmezni. (Győr: "Kérelem munkavégzéshez", „Munkarendelvény villamos berendezésen elvégzendő munkára” / Ingolstadt, Neckarsulm: Formular: Nr. 04707 0301)

Für elektrische Energieversorgungsanlagen ist eine Ab- und Einschaltanforderung (Győr: „Formular: Anforderung der Arbeit”, „Arbeitsauftrag zur Durchführung von Aufgaben an Elektroanlagen” / Ingolstadt, Neckarsulm: Formular: Nr. 04707 0301)

Az építési- és szerelési munkahelyekhez, valamint a szabadban létesített építési konténerekhez az ellátó vezetékeket felül kell (nem padozaton vagy a fűben fektetve) elvezetni.

Versorgungsleitungen auf Bau- und Montagearbeitsplätzen sowie bei im Freien aufgestellten Baustellencontainern müssen durch Hochverlegung (nicht auf dem Boden oder im Gras liegend) zugeführt werden.

Ingolstadti üzem	Neckarsulmi üzem
------------------	------------------

Werk Ingolstadt	Werk Neckarsulm
Építési áram elosztó / Baustromverteiler Központi szervíz 3 / Zentralwerkstatt 3 Csarnok A2 EG / Halle A2 EG, Oszlop A17 / Säule A17, Tel. +49 (0) 841- 89 - 3 4776	Építési áram elosztó / Baustromverteiler Központi szervíz-áram ellátás / Zentralwerkstatt Stromversorgung Épület V5 / Gebäude V5, Tel. +49 (0) 7132 - 31 - 2183
Győri üzem Werk Győr	
Központi energia ellátás (áram ellátás) HST1 /G1 Szolgáltató: Voith Kft. Tel.: +36-96/66-1257 AUDI HUNGARIA Zrt. felelős: Cserteg Attila Hibajelzés: +36-96/66-1483 (ZLT) Zentrale Energieversorgung (Stromversorgung) HST1/G1 Dienstleister: Fa. Voith Tel.: +36-96/66-1257 Verantwortlich AUDI HUNGARIA Zrt.: Cserteg Attila Störmeldung: +36-96-66-1483 (ZLT)	

3.7. Szolgáltató cég saját elektromos berendezései / Mitgeführte elektrische Betriebsmittel

Elektromos berendezések építési- és szerelési területen alapvetően csak az építési áram elosztón keresztül, áramvédő kapcsolóval („FI-relé”) csatlakoztathatóak.

Auf Bau- und Montagestellen dürfen elektrische Betriebsmittel grundsätzlich nur über Baustromverteiler mit Fehlerstromschutzschalter („FI-Schalter“) angeschlossen werden.

Kis építési területeken engedélyezett, előzetesen beépített áramvédő kapcsoló használata. A mozgó vezetékeknek építési felhasználásra alkalmasnak kell lenniük, és a vonatkozó előírásoknak meg kell felelniük.

Bei Kleinbaustellen ist es zulässig, vorgeschaltete Fehlerstromschutzschalter zu verwenden. Bewegliche Leitungen müssen für den Baustelleneinsatz geeignet sein und den zugehörigen Vorschriften entsprechen.

A gépek mindenkori felülvizsgálatát az előírásoknak megfelelően el kell végezni.

Die jeweiligen Prüf Fristen der Geräte sind entsprechend der Berufgenossenschaftlichen Vorschriften einzuhalten.

3.8. Hegesztő berendezések és gázpalackok / Schweißgeräte und Druckgasflaschen

Minden hegesztő berendezéshez el kell helyezni egy, az ott keletkező tűz oltására alkalmas kézi tűzoltó készüléket, ami lehet porral-, habbal-, vagy széndioxiddal oltó készülék. (Győr: A-B-C poroltó készülék, 6 kg-os töltet / Ingolstadt, Neckarsulm: habbal- vagy vízzel oltó készülék, nem poroltó, minimum 6 kg-os töltet).

Zu jedem Schweißgerät muss ein Handfeuerlöscher mit Staub, Schaum oder CO2 gesichert werden (Győr: A-B-C Pulverlöscher mind. Füllgewicht 6 kg / Ingolstadt, Neckarsulm: Schaum- oder Wasserlöscher, kein Pulverlöscher, mind. Füllgewicht 6 kg).

Vor dem Einsatz von Schweißgeräten im Werk Ingolstadt ist eine Prüfung und Freigabe durch folgende Werkstätten zu veranlassen:

Ingolstadtban a hegesztő berendezés használata előtt vizsgálat és engedély szükséges az alábbi szervezetek egyikétől:

Ingolstadti üzem Werk Ingolstadt	
Autogenschweißgeräte Zentralwerkstatt Bereich 4 Halle 21 EG, Säule A17, Tel. +49 (0) 841- 89 - 3 2352	E-Schweißgeräte Zentralwerkstatt 3 Halle A2, EG, Saule A17 Tel. +49 (0) 841- 89 - 3 4776

Gázpalackok raktározása vagy megőrzése csak az Energia-/Létesítménygazdálkodás és a Biztonsági Menedzsment által kijelölt területeken engedélyezett.

Die Lagerung bzw. Aufbewahrung von Druckgasflaschen ist nur an den von der Energie- / Gebäudetechnik und vom Werksicherheitsdienst angegebenen Plätzen erlaubt.

3.9. Lézer és röntgen gépek, radioaktív anyagok alkalmazása / Laser- und Röntgenanlagen, Einsatz radioaktiver Stoffe

Lézer- és röntgen berendezések, valamint radioaktív anyagok használatáról (pl. ionizációs jelző) az Audi AG vagy az AUDI HUNGARIA Zrt. lézer- vagy sugárvédelmi megbízottját írásban értesíteni kell.

Der Einsatz von Laser- und Röntgenanlagen sowie radioaktiver Stoffe (z. B. Ionisationsmelder) ist dem Laser- bzw. Strahlenschutzbeauftragten der AUDI AG oder die AUDI HUNGARIA Zrt. schriftlich anzuzeigen.

A munkakezdés előtt a munkavégzés módjáról és mennyiségéről a megbízó szervezeti egységet értesíteni kell.

Art und Umfang der Arbeiten sind rechtzeitig vor Arbeitsbeginn an die auftraggebende OE zu melden.

Az állami szervekkel szemben a jelentési kötelezettség a szolgáltatót terheli.

Die Meldepflicht gegenüber den staatlichen Stellen ist durch den AN einzuhalten.

3.10. Veszélyes-, egészségkárosító vagy környezetveszélyes anyagok / Gefährliche, gesundheitsschädliche oder umweltgefährdende Stoffe

Veszélyes-, egészségkárosító vagy környezetveszélyes anyagok alkalmazása, raktározása előtt egyeztetés szükséges a szakterületekkel:

Eljárástechnika/Biztonság kémia, Munkabiztonság, Egészségvédelem, Tűzvédelem és Környezetvédelem értesítése a megbízó szervezeti egységen keresztül.

Vor dem Einsatz oder der Lagerung von gefährlichen, gesundheitsschädlichen oder umweltgefährdenden Stoffen ist die Zustimmung der Fachstellen: Verfahrenstechnik/Sicherheitschemie, Arbeitssicherheit, Gesundheitsschutz, Brandschutz und Umweltschutz über die auftraggebende OE einzuholen.

Veszélyes anyagok felhasználása során, mint pl. festékek, bevonatok, padlóbevonatok, ragasztók, tisztítók, nem keletkezhetnek olyan gőzök vagy gázok, amely személyek veszélyeztetését okozhatják

Bei der Verarbeitung von Gefahrstoffen, wie z.B. Anstriche, Bodenbeschichtungen, Klebstoffe, Reiniger, dürfen keine Gase oder Dämpfe entstehen, die zu einer Personengefährdung führen können.

Az esetleges jelentési kötelezettség (pl. azbeszttel végzett munka) az állami szervek felé a szolgáltató cég felelőssége.

Eventuelle Meldepflichten (z.B. Arbeiten mit Asbest) gegenüber den staatlichen Stellen sind durch den AN einzuhalten.

3.11. Megelőző tűzvédelmi intézkedések / Vorbeugender Brandschutz

Alapvetően a munkafolyamatokat úgy kell megválasztani, hogy szikra-, illetve nyílt láng ne képződjön.

Grundsätzlich sind Arbeitsverfahren ohne Funkenflug und offene Feuererscheinung zu wählen.

Olyan tevékenységek, melyek nyílt láng képződésével járhatnak (pl.: hegesztés, lángvágás, darabolás stb.) csak az Létesítményi Tűzoltóság Tel: 1482 (Tűzvédelem) előzetes írásos engedélyével, és az adott munkálatoknak megfelelő, érvényes tűzvédelmi szakvizsgával végezhetőek.

Arbeiten mit offener Feuererscheinung (Schweißen, Brennschneiden, Trennschleifen etc.) dürfen erst nach schriftlicher Genehmigung der Werksfeuerwehr Tel: 1482 (Brandschutz) und mit einer zu der Tätigkeit entsprechenden, gültigen Fachprüfung im Brandschutz durchgeführt werden.

Munkakezdés előtt a megbízó szervezeti egységen keresztül határozott idejű tűzveszélyes tevékenységre szóló engedélyt kell beszerezni. (Tűzgyújtási engedély: Ingolstadt Formular Nr. 01362/00295 / Neckarsulm Formular Nr. 01362/10795 / Győr: Engedély alkalomszerű tűzveszélyes tevékenység végzésére)

Vor Arbeitsbeginn ist eine befristete Feuererlaubnis für die Durchführung von brandgefährlichen Tätigkeiten durch die auftraggebende OE zu beantragen. (Feuererlaubnisschein: Ingolstadt Formular Nr. 01362/00295 / Neckarsulm Formular Nr. 01362/10795 / Győr: Erlaubnis für gelegentliche brandgefährliche Tätigkeiten)

A tevékenység biztosításáról (díjköteles oktatás az Üzembiztonsági Szolgálattól), nem éghető takaróanyagról és a szükséges oltókészülékekről (széndioxidral oltó, víz- vagy haboltó, nem poroltókészülék) a szolgáltató cég köteles gondoskodni.

Über die Sicherung der Tätigkeit (nach kostenpflichtiger Unterweisung durch Werksicherheitsdienste), nicht brennbare Abdeckmaterialien und die erforderlichen Löschergeräte (CO₂-Löscher, Wasser- oder Schaumlöscher, keine Pulverlöscher) sind von den Fremdfirmen zu stellen.

Azon munkákat (pl. erős füst-, por- vagy gőzképződéssel jár), amelyek az épületekbe épített tűzjelző és az automatikus tűzoltó berendezések téves riasztásához vezethetnek, előzetesen, a tevékenységek megkezdése előtt jelenteni kell az Üzembiztonságnak / Tűzvédelemnek.

Bei Arbeiten (z.B. mit starker Rauch-, Staub- oder Dampfentwicklung), die dazu führen können, dass in Gebäuden angebrachte Brandmeldeeinrichtungen und automatische Feuerlöschanlagen irrtümlich ausgelöst werden, ist der Werkschutz/Brandschutz vor Aufnahme der Tätigkeiten zu informieren.

3.12. Megelőző környezetvédelmi intézkedések / Vorbeugender Umweltschutz

Környezetvédelmi kérdésekben az Audi AG és az AUDI HUNGARIA Zrt. Üzemi Környezetvédelemének munkatársa az alábbi telefonszámon áll rendelkezésre.

Als Ansprechpartner zu Umweltschutzfragen steht der betriebliche Umweltschutz der AUDI AG und die AUDI HUNGARIA Zrt. unter folgenden Telefonnummern zur Verfügung.

Környezetvédelmi kapcsolattartó / Ansprechpartner Umweltschutz	
Ingolstadt: +49 (0) 841- 89 - 3 44 44	Neckarsulm: +49 (0) 7132 - 31 - 10 43
Győr: +36 30 767 - 1357	

3.13. Munkavégzés robbanásveszélyes területen / Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen

Robbanásveszélyes közegben csak az írásban meghatározott biztonsági óvintézkedések teljesítését követően, az Üzemvédelem (Tűzvédelem) engedélye és az érintett szervezeti egységgel történt megállapodás után szabad munkát végezni.

Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen dürfen nur nach schriftlicher Festlegung der Sicherheitsvorkehrungen und nach Genehmigung des Werksicherheitsdienstes (Brandschutz) in Absprache mit den betroffenen Organisationseinheiten durchgeführt werden.

3.14. Munkavégzés daruzási területen / Arbeiten in Kranfahrbereichen

Daruzási területen végzett munka esetén az engedélyt ki kell tölteni (Formular Nr.: 05349 1299) és az üzemeltető területtel engedélyeztetni kell. Kérelem, a megbízó szervezeti egységen keresztül.

Der Erlaubnisschein für Arbeiten im Kranfahrbereich (Formular Nr.: 05349 1299) ist auszufüllen und muss durch die betreibende OE genehmigt werden. Antrag über auftraggebende OE.

3.15. Munkavégzés automata szállító berendezésben / Arbeiten in automatischen Förderanlagen

Az automata szállító berendezésben végzett munkák megkezdése előtt a megbízottnak informálódnia kell az érintett területen fellépő veszélyekről, védő- és óvintézkedésekről. A munkakezdés előtt a megbízott köteles kockázatértékelést végezni, hogy üzemelő berendezésnél a munka elvégezhető-e. Amennyiben a munkát a veszélyes terület közelében kell elvégezni, úgy a berendezést le kell állítani.

Vor Beginn von Arbeiten innerhalb von automatischen Förderanlagen müssen vom Auftragnehmer Informationen über die Gefährdungen und Schutzmaßnahmen innerhalb dieser Bereiche eingeholt werden. Insbesondere muss vor Arbeitsbeginn im Rahmen einer Risikobeurteilung festgelegt werden, ob die Arbeiten bei laufendem Betrieb durchgeführt werden können. Sollen die Arbeiten im Nahbereich von Gefahrstellen stattfinden, muss der Förderanlagenbereich abgeschaltet werden.

A berendezések üzemeltetőjét és karbantartóját előzetesen informálni kell.

Betreiber und Instandhaltung der Anlagen sind über die Arbeiten vorher zu informieren.

3.16. Munkavégzés vasúti területen / Arbeiten in Gleisbereichen

Vasúti területen a tevékenység megkezdése előtt kellő időben a megbízó szervezeti egység engedélyével „Határozott idejű munkaengedély vasúti területen” című nyomtatványon a Vasúti Üzemvezetésnél és az Energia-/Létesítménygazdálkodásnál kérelmezni kell.

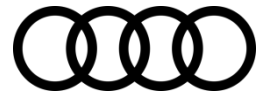
A munkát csak a Vasúti Üzemvezetés és az Energia-/Létesítménygazdálkodás írásos engedélye után szabad megkezdeni.

Arbeiten im Gleisbereich müssen rechtzeitig vor Aufnahme der Tätigkeiten mit dem Erlaubnisschein „Befristete Arbeitserlaubnis im Bereich von Gleisanlagen“ von der auftraggebenden OE bei der Eisenbahn-Betriebsleitung und bei dem Energie-/Gebäudetechnik beantragt werden.

Die Arbeiten dürfen erst nach schriftlicher Genehmigung der Eisenbahn-Betriebsleitung und Energie-/Gebäudetechnik begonnen werden.

A biztonsági területet - 2,20 m a vágányközéptől - szabadon kell hagyni; a csarnokon belül ezt vonal jelzi.

Der Regellichtraum - 2,20 m von der Gleismitte - ist freizuhalten; im Hallenbereich ist er durch Linien gekennzeichnet.



3.17. Katonai hulladék / Militärische Altlasten

Minden külső és belső földmunkánál a tevékenység megkezdése előtt a szükséges intézkedésekről a Biztonsági Managementtel egyeztetés szükséges.

Bei allen Erdarbeiten innerhalb und außerhalb förmlicher Genehmigungsverfahren auf dem Audi Werkgelände sind vor Einleitung dieser Arbeiten geeignete Maßnahmen mit dem von Audi festgelegten Kampfmittelräumdienst abzustimmen.

Kapcsolattartó katonai hulladékok / Ansprechpartner militärische Altlasten:	
Ingolstadt: +49 (0) 841- 89 - 3 22 76 / 3 86 58	Neckarsulm: +49 (0) 7132 - 31 - 22 72 / 22 58
Győr: +36 96-66- 1111	

Melléklet 1: Megbízotti nyilatkozat / Anlage 1: Auftragnehmererklärung

A megbízott kijelenti, hogy a Biztonsági előírásokat, a Biztonsági információkat tudomásul veszi és azokat betartja.

Die Kenntnisnahme der Sicherheitsgebote inkl. Merkblatt und deren Einhaltung werden vom Auftragnehmer bestätigt.

A megbízott megnevezi / Der Auftragnehmer benennt:

- **a munkakezdés előtt, kellő időben, egy mindenre kiterjedően felelős személyt, aki ellátja a megbízott feladatait a helyszínen**
rechtzeitig vor Arbeitsaufnahme einen Gesamtverantwortlichen, der die Aufgaben des Auftragnehmer vor Ort wahrnimmt.
- **a megbízott alvállalkozót és annak helyi felelősét.**
die eingesetzten Subunternehmen und deren Verantwortliche vor Ort.

(Felelős megváltozása esetén ismételt jelentés megtétele szükséges a megbízotton keresztül. / Bei Wechsel des Verantwortlichen, ist eine erneute Meldung durch den Auftragnehmer erforderlich.)

Építési- és szerelési terület (építési terület, épület, oszlop, csarnokszint...)
Bau- und Montagestelle (Baustelle, Gebäude, Säule, Hallengeschoß...)

A tevékenységek kezdete és előrelátható vége
Beginn und voraussichtliches Ende der Tätigkeiten

Helyi telefon
Telefon vor Ort

Tevékenységek jellege / Art der Tätigkeiten

Megbízott (név) / Auftragnehmer (Name)

Aláírás / Unterschrift

Cím / Anschrift

Telefon

Mobiltelefon

Megbízott helyi felelőse (név)
Verantwortlicher des Auftragnehmers vor Ort (Name)

Aláírás/ Unterschrift

Cím / Anschrift

Telefon

Mobiltelefon

Elosztás (FAX) Verteiler (FAX)	INGOLSTADT	NECKARSULM	GYÖR
Munkabiztonság Arbeitssicherheit	+49 (0)841 89 33805	+49 (0)7132 31 1897	+36 96 66 8266
Üzembiztonság Werksicherheit	+49 (0)841 89 92704	+49 (0)7132 31 1775	+36 96 66 8222
Megbízó szerv. egys. Auftraggebende OE			

Melléklet 2: Jelentés alvállalkozó megbízásáról / Anlage 2: Meldung eingesetzter Subunternehmer

Megbízott címe / Anschrift des Auftragnehmers	Helyszíni felelős / Verantwortlicher vor Ort
Cég / Firma	Név / Name
	Beosztás / Funktion
Képviselő / Vertreten durch	Elérhetőség / Erreichbar
Irányítószám / Település PLZ / Ort	Csarnok / Halle, Konténer / Container
Telefon	Telefon

Alvállalkozó címe / Anschrift des Subunternehmers	Helyszíni felelős / Verantwortlicher vor Ort
Cég / Firma	Név / Name
	Beosztás / Funktion
Képviselő / Vertreten durch	Elérhetőség / Erreichbar
Irányítószám / Település PLZ / Ort	Csarnok / Halle, Konténer / Container
Telefon	Telefon

Alvállalkozó címe / Anschrift des Subunternehmers	Helyszíni felelős / Verantwortlicher vor Ort
Cég / Firma	Név / Name
	Beosztás / Funktion
Képviselő / Vertreten durch	Elérhetőség / Erreichbar
Irányítószám / Település PLZ / Ort	Csarnok / Halle, Konténer / Container
Telefon	Telefon

Elosztás (FAX) Verteiler (FAX)	INGOLSTADT	NECKARSULM	GYÖR
Munkabiztonság Arbeitsicherheit	0841 89 33805	07132 31 1897	+36 96 66 8266
Üzembiztonság Werksicherheit	0841 89 92704	07132 31 1775	+36 96 66 8222
Megbízó szervezeti egység, Helyi Építés vezetés / Építés irányító Auftraggebende OE, Bauleitung / Bauordner vor Ort			



Melléklet 3: Biztonsági vizsgálat / Anlage 3: Sicherheitsprüfung

Karbantartási munkák gépeken Instandsetzungsarbeiten an Anlagen

- 1. A gépeken, berendezéseken végzett karbantartási-, felújítási munkák, valamint átépítések, változtatások, módosítások után a termelés ismételt megkezdése előtt a biztonsági berendezések rendeltetésszerű működését meg kell vizsgálni.**
Bei Instandsetzungs- und Überholungsarbeiten sowie bei Umbau- und Änderungsarbeiten an Anlagen und Maschinen ist nach Beendigung der Arbeiten vor Wiederaufnahme der Produktion, die ordnungsgemäße Funktion der Sicherheitseinrichtungen zu prüfen.
- 2. A biztonsági vizsgálatot a gépbe történt minden beavatkozást követően el kell végezni.**
Diese Sicherheitsprüfung hat nach jedem Eingriff in die Anlage zu erfolgen.
- 3. A berendezések, gépek üzemeltetőnek, illetve megbízó szervezeti egységnek történő átadása során a termelés megindítását megelőzően a szolgáltató cégnek írásban nyilatkoznia kell a biztonsági berendezések rendeltetésszerű működéséről.**
Bei der Übergabe der Anlagen, Maschinen an den Betreiber bzw. die auftraggebende OE wird vor Wiederaufnahme der Produktion durch die Fremdfirma die ordnungsgemäße Funktion der Sicherheitseinrichtung schriftlich bestätigt.
- 4. Nyilatkozat a biztonsági berendezések vizsgálatáról és rendeltetésszerű működéséről.**
Bestätigung der Prüfung und ordnungsgemäßen Funktion der Sicherheitseinrichtungen

Gép / Berendezés:

Anlage / Maschine:

Szolgáltató cég / Fremdfirma

Dátum	Idő	Felelős neve	Aláírás
Datum	Uhrzeit	Name des Verantwortlichen	Unterschrift

Az üzemeltető szervezeti egységnél marad!

Verbleibt bei der betreibenden Organisationseinheit

Melléklet 4: Utasítások a megbízottnak / Anlage 4: Hinweise für den Auftragnehmer

Szolgáltató cég felelőse
Verantwortlicher der Fremdfirma

Megbízó
Auftraggeber

Terület (munkaterület, munkahely)
Einsatzort (Arbeitsbereich, Arbeitsplatz)

Megbízás (elvégzendő munka)
Auftrag (durchzuführende Arbeiten)

Az oktatás témáit megbízás specifikusan kell meghatározni.
Die Themen der Einweisung sind auftragsspezifisch festzulegen.

Tipikus példák: menekülési- és mentési utak a területen, a tűzoltóság és mentőszolgálat riasztása, különleges építési sajátosságok, speciális veszélyek, munkavégzés automata szállító berendezésen, több oldalú veszélyeztetés pl. leeső tárgyak, ...
Typische Beispiele sind: Flucht- und Rettungswege vor Ort, Alarmierung von Feuerwehr und Rettungsdienst, besondere bauliche Gegebenheiten, besondere Gefährdungen, Arbeiten in Fördertechnikanlagen, Gegenseitige Gefährdung z.B. durch herabfallende Teile, ...

Oktatás témája / Thema der Einweisung	Megjegyzés / Bemerkungen

Átadott dokumentumok / Übergebene Dokumente:

Különleges utasítások / Besondere Hinweise:

Aláírással igazolom, hogy a fent nevezett témákat tudomásul vettem. Az utasítás tartalmát megértettem. A felsorolt dokumentumokat megkaptam. Kijelentem, hogy kötelezem megam arra, hogy a kapott információk szerint az alkalmazottakat, valamint az alvállalkozók alkalmazottait dokumentált oktatásban részesítem.

Durch meine Unterschrift erkläre ich, dass ich über die oben genannten Themen eingewiesen wurde. Den Inhalt der Einweisung habe ich verstanden. Die aufgelisteten Dokumente habe ich erhalten. Ich verpflichte mich, die erhaltenen Informationen an meine mir zugeteilten eigenen Mitarbeiter und an die Subunternehmer in einer Unterweisung weiterzugeben und diese zu dokumentieren.

Oktatott személy, dátum, idő, aláírás
Eingewiesener, Datum, Uhrzeit, Unterschrift

Oktató, dátum, idő aláírás
Einweisender, Datum, Uhrzeit, Unterschrift

Leosztás / Verteiler:

Oktatott személy / Eingewiesener

Oktató / Einweiser

Melléklet 5: Riadóterv / Anlage 5: Alarmplan

RIADÓTERV ALARMPLAN					Audi Hungaria	
	Telefon	Baleset Unfall	Tűz Brand	Környeztkárosodás Umweltschaden	Katasztrófa Katastrophe	Rendkívüli esemény Außerord. Ereignis
Elsősegély Erste Hilfe, Notruf	777* 96/66-11-11**	1				
Tűzjelzés Brandalarm	555* 96/66-11-11**		1			
Biztonsági Központ Sicherheitszentrale	11-11* 31-11* 96/66-11-11**	2		1	1	1
Közvetlen vezető értesítése OE Leiter		3	2	2	2	2

*: A rövid telefonszámok, csak **asztali vonalas telefon készülékekről** és **Audi szolgálati mobil telefon készülékekről** hívhatóak./Die kurzen Rufnummern sind interne Erreichbarkeiten, können nur von Audi Festnetztelefonen und von Audi Diensthandys gewählt werden.

** : A Biztonsági Központ városi vonalon hívható telefonszáma.

Ez a telefonszám a táblázatban szereplő veszélyhelyzetek és rendkívüli események esetén **bármely mobiltelefonról hívható**./Die Festnetztelefonnummer der Sicherheitszentrale. Die Nummer ist in den Notfällen, die in der Tabelle aufgezeichnet sind, **von jedem Handy** erreichbar.

G/GS Brandschutz
Gültig ab:18-02-2014.
Erstellt: H. Pataki
Aktualisiert: H. Jakab